


13^{ème} Conférence de la COPEAM - Palerme, 28-30 avril 2006 **13th Conference of COPEAM - Palermo, 28th-30th April 2006**
13^a Conferenza della COPEAM - Palermo, 28-30 Aprile 2006

Chers collègues, chers amis,

la COPEAM (Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen), la RAI-Radiotelevisione Italiana et la Ville de Palerme ont le plaisir de vous inviter à la 13^{ème} Conférence Internationale de la COPEAM, qui aura lieu à Palerme, du 28 au 30 avril 2006.

L'évènement – important rendez-vous annuel des opérateurs de l'audiovisuel et de la culture de la région euro-méditerranéenne – se placera sous le thème:

«Objectif 2010: la Méditerranée, un espace privilégié de libre circulation des hommes, des idées et des œuvres audiovisuelles».

Dix ans après le lancement du Processus de Barcelone, les Pays de la Méditerranée doivent faire face à une échéance imminente: la création d'une zone de libre échange, à savoir, le marché commun le plus grand du monde. Un défi complexe, une opportunité à ne pas rater.

Dans ce cadre, la RAI, convaincue du rôle primordial joué par les radio-diffuseurs publics euro-méditerranéens dans la promotion du dialogue interculturel dans la région, est engagée en première ligne dans les grands projets structurants qui contribuent à faire de l'espace audiovisuel euro-méditerranéen une réalité.

L'action de coopération menée par la COPEAM, qui a été fondée précisément à Palerme en 1994, témoigne l'implication concrète de la RAI et des opérateurs audiovisuels de la région euro-méditerranéenne dans cette direction.

Transfert des compétences et formation, échanges de news, coproductions radiophoniques et TV, représentent seulement quelques-uns des domaines dans lesquels l'Association s'est prodiguée et a œuvré en atteignant, au cours des années, des résultats de qualité, malgré les barrières qui, encore aujourd'hui, empêchent une distribution complète et une pleine réception des idées et des produits.

Le défi à relever pour 2010 est une réelle ouverture de frontières, non seulement en termes de circulation de produits et de savoir-faire, mais aussi de professionnels, vecteurs principaux de connaissance et de rapprochement culturel.

La place historique et géographique d'une ville comme Palerme offre le scénario idéal de cette Conférence, en raison de la portée symbolique que ce lieu représente dans le parcours de la COPEAM et du rôle central que la Ville de Palerme a su jouer au cours de l'histoire, dans le développement et dans la mise en place des politiques de coopération nationales et européennes.

Dans l'attente de vous rencontrer bientôt à Palerme, nous saisissons l'occasion pour vous envoyer nos cordiales salutations.

Dear colleagues, dear friends,

COPEAM (Permanent Conference of the Audiovisual Mediterranean Operators), RAI-Radiotelevisione Italiana and the City of Palermo have the pleasure to invite you to the 13th International Conference of COPEAM, that will be held in Palermo, from the 28th to the 30th April 2006.

The event – important annual rendezvous of the audiovisual and cultural operators of the Euro-Mediterranean region – will be focused on:

“Objective 2010: the Mediterranean region, a privileged space of free circulation of people, of ideas and of audiovisual works”.

Ten years after the launch of the Barcelona Process, the Mediterranean countries are facing an imminent deadline: the creation of a free trade area, in other words the largest common market in the world. A complex challenge, an opportunity not to be missed.

In this framework, RAI, strongly persuaded of the primary role that the Euro-Mediterranean public broadcasters play in promoting the intercultural dialogue within the region, is deeply engaged upon great founding projects that contribute to make the Euro-Mediterranean audiovisual space a reality.

The action of cooperation carried on by COPEAM, that was born precisely in Palermo in 1994, proves the concrete commitment of RAI and of the audiovisual Euro-Mediterranean operators to operate towards this direction.

Transfer of know-how and training, news exchange, radio and TV co-productions are some of the domains where the Association has invested and operated, achieving, during the years, quality results despite the barriers that, still now, hinder the complete spread and fruition of ideas and products.

The challenge to face for 2010 is an actual opening of the borders, in terms not only of circulation of products and know-how, but of professionals who constitute, actually, the main vector of knowledge and cultural approach.

The historical and geographic centrality of a city like Palermo within the Mediterranean area represents, therefore, the ideal setting of this Conference, due to the symbolic value that this place has in COPEAM's path and to the crucial role that this town has decided to assume during the history in the development and in the implementation of national and European cooperation policies.

Looking forward to meeting you soon in Palermo, we take this opportunity to send you our best regards.

Gentili colleghi, cari amici,

la COPEAM (Conferenza Permanente dell'Audiovisivo Mediterraneo), la RAI-Radiotelevisione Italiana e il Comune di Palermo hanno il piacere di invitarvi alla 13^a Conferenza Internazionale della COPEAM, che avrà luogo a Palermo, dal 28 al 30 Aprile 2006.

L'evento – importante appuntamento annuale degli operatori dell'audiovisivo e della cultura della regione euro-mediterranea – avrà come tema:

«Obiettivo 2010: il Mediterraneo, uno spazio privilegiato di libera circolazione di uomini, idee e opere audiovisive».

A dieci anni dall'avvio del Processo di Barcellona, i paesi del Mediterraneo si trovano di fronte ad un'imminente scadenza: la creazione di un'area di libero scambio, ovvero del più grande mercato comune del mondo. Una sfida complessa, un'opportunità da non perdere.

In questo quadro, la RAI, fortemente convinta del ruolo primario che i Servizi Pubblici Radiotelevisivi euro-mediterranei svolgono nella promozione del dialogo interculturale nella regione, è impegnata in prima linea nei grandi progetti strutturanti che contribuiscono a fare dello spazio audiovisivo euro-mediterraneo una realtà.

L'azione di cooperazione condotta dalla COPEAM, nata nella stessa Palermo nel 1994, testimonia l'impegno concreto della RAI e degli operatori dell'audiovisivo della regione euro-mediterranea in questa direzione.

Trasferimento delle competenze e formazione, scambio di news, coproduzioni radiofoniche e televisive sono alcuni degli ambiti in cui l'Associazione ha investito ed operato, raggiungendo, negli anni, risultati di qualità malgrado le barriere che, ancora oggi, ostacolano la completa distribuzione e fruizione di idee e prodotti.

La sfida da affrontare per il 2010 è un'autentica apertura delle frontiere, in termini non solo di circolazione di prodotti e di know how, ma di professionalità che costituiscono, di fatto, il principale vettore di conoscenza e di confronto culturale.

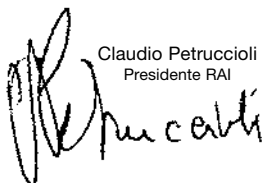
La centralità storica e geografica nel Mediterraneo di una città come Palermo rappresenta pertanto lo scenario ideale di questa Conferenza, per la valenza simbolica che questo luogo riveste nel percorso della COPEAM e per il ruolo cruciale nello sviluppo e nell'attuazione delle politiche di cooperazione nazionali ed europee che la città di Palermo ha saputo assumere nel corso della storia.

Nell'attesa di incontrarvi presto a Palermo, l'occasione ci è gradita per inviarvi i nostri cordiali saluti.

Alessandra Paradisi
Segretario Generale COPEAM



Claudio Petruccioli
Presidente RAI



Diego Cammarata
Sindaco di Palermo



Jeudi 27 avril
19.30

 Arrivées des Participants
 Cocktail de bienvenue

Vendredi 28 avril
9.30
Cérémonie d'ouverture
10.30
1^{ère} Table Ronde
13.30

Déjeuner

15.30
2^{ème} Table Ronde
19.00

Clôture des travaux

21.00

Dîner

Samedi 29 avril
9.30
Réunions des Commissions d'Etude et des Groupes de Travail
13.30

Déjeuner

15.30
Réunions des Commissions d'Etude et des Groupes de Travail
19.00
Clôture des travaux
21.00

Dîner de Gala

Dimanche 30 avril
9.00
ASSEMBLEE GENERALE ELECTIVE (ouverte aux seuls membres)

REUNION DU COMITE DE DIRECTION
ASSEMBLEE GENERALE
13.30
Cérémonie de Clôture (ouverte à tous les participants)

Thursday 27th April
7.30 pm

 Arrival of participants
 Welcome Cocktail

Friday 28th April
9.30 am
Opening Session
10.30 am
1st Round Table
1.30 pm

Lunch

3.30 pm
2nd Round Table
7.00 pm

Closing session

9.00 pm.

Dinner

Saturday 29th April
9.30 am
Meetings of the Study Commissions and Working Groups
1.30 pm

Lunch

3.30 pm
Meetings of the Study Commissions and Working Groups
7.00 pm

Closing session

9.00 pm

Gala Dinner

Sunday 30th April
9.00 am
ELECTIVE GENERAL ASSEMBLY (for members only)

MEETING OF THE STEERING COMMITTEE
GENERAL ASSEMBLY
1.30 pm
Closing Ceremony (open to all participants)

Giovedì 27 aprile
19.30

 Arrivo dei Partecipanti
 Cocktail di benvenuto

Venerdì 28 aprile
9.30
Cerimonia di apertura
10.30
1^a Tavola Rotonda
13.30

Pranzo

15.30
2^a Tavola Rotonda
19.00

Chiusura dei lavori

21.00

Cena

Sabato 29 aprile
9.30
Riunioni delle Commissioni di Studio e dei Gruppi di Lavoro
13.30

Pranzo

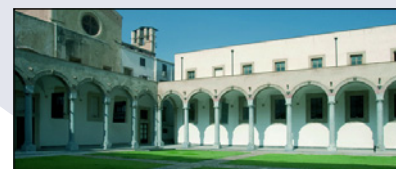
15.30
Riunioni delle Commissioni di Studio e dei Gruppi di Lavoro
19.00

Chiusura dei lavori

21.00

Cena di Gala

Domenica 30 aprile
9.00
ASSEMBLEA GENERALE ELETTIVA (aperta ai soli membri)

RIUNIONE DEL COMITATO DIRETTIVO
ASSEMBLEA GENERALE
13.30
Cerimonia di chiusura (aperta a tutti i partecipanti)


HEBERGEMENT
ACCOMMODATION
PERNOTTAMENTO

HOTEL	DUS	SINGLE	DOUBLE	WEB SITE
CENTRALE ★★★★★	€ 147,00	€ 112,00	€ 179,00	www.centralepalacehotel.it
UCCIARDHOME ★★★★★	€ 120,00		€ 160,00	www.hotelucciardhome.it
EXCELSIOR ★★★★★	€ 100,00		€ 140,00	www.excelsiorpalermo.com
JOLLY ★★★★★	€ 82,00 (standard)		€ 112,00 (standard)	www.jollyhotels.it
JOLLY ★★★★★	€ 107,00 (sup.)		€ 127,00 (sup.)	www.jollyhotels.it
JOLLY ★★★★★	€ 135,00 (deluxe)		€ 160,00 (deluxe)	www.jollyhotels.it
LETIZIA ★★★	€ 100,00	€ 85,00	€ 115,00	www.hotelletizia.com
POSTA ★★★	€ 92,00	€ 87,00	€ 112,00	www.hotelpostapalermo.it
ATHENAEUM ★★★	€ 95,00	€ 85,00	€ 110,00	www.albergoatheneum.it
VILLA ARCHIRAFI ★★	€ 75,00	€ 66,00	€ 102,00	Link: www.hotelsweb.it
ELITE ★★	€ 75,00	€ 70,00	€ 90,00	www.elitehotel.net

Petit déjeuner inclus – Breakfast included – Prima colazione inclusa

IMPORTANT – IMPORTANTE

- Les tarifs négociés par les organisateurs avec les hôtels seront valables jusqu'au **1^{er} mars 2006**. Au delà de cette date, l'organisation ne pourra pas garantir votre réservation aux tarifs sus-indiqués.
- Hotel rates negotiated by the organizers with the hotels will be valid until **March 1st 2006**. After this date, the organizers will not be able to assure your reservation at the rates above specified.
- Le tariffe negoziate dagli organizzatori con gli hotel rimarranno valide fino al **1 Marzo 2006**. Oltre questa data, l'organizzazione non potrà garantire la vostra prenotazione alle tariffe sopra indicate.

Conditions de réservation:

SVP, indiquez les données de votre Carte de Crédit sur la Fiche d'Inscription, afin de confirmer votre réservation. Veuillez noter qu'aucune somme ne sera débitée sur votre CC au moment de la réservation^(*).

Jusqu'à 30 jours avant la date de votre arrivée, aucune annulation ne sera pénalisée;

De 16 à 30 jours avant la date de votre arrivée, toute annulation sera pénalisée par le chargement de 30% du total à payer;

De 8 à 15 jours avant la date de votre arrivée, toute annulation sera pénalisée par le chargement de 50% du total à payer;

De 3 à 7 jours avant la date de votre arrivée, toute annulation sera pénalisée par le chargement de 80% du total à payer;

Les annulations effectuées moins de 48h avant votre arrivée seront pénalisées par le paiement de 100% du total à payer.

Booking conditions:

Please, specify the details of your Credit Card in the Application Form, in order to confirm your hotel booking. Please, note that no money will be charged on your CC at the moment of the reservation^(*).

Until 30 days before the date of your arrival, no cancellation will be penalised;

Between 16 and 30 days before your arrival, any cancellation will be penalised by the charge of 30% of the total due;

Between 8 and 15 days before your arrival, any cancellation will be penalised by the charge of 50% of the total due;

Between 3 and 7 days before your arrival, any cancellation will be penalised by the charge of 80% of the total due;

Cancellations made in the 48h before your arrival will be penalised by the charge of 100% of the total due.

Condizioni di prenotazione:

Vogliate specificare i dati relativi alla vostra Carta di Credito nella Scheda d'Iscrizione, al fine di confermare la prenotazione alberghiera. Vi informiamo che nessuna somma sarà addebitata sulla vostra CC al momento della prenotazione^(*).

Fino a 30 gg prima della data del vostro arrivo, nessuna cancellazione sarà addebitata;

Fra 16 e 30 gg prima della data del vostro arrivo, per ogni cancellazione sarà addebitato il 30% dell'intero ammontare;

Fra 8 e 15 gg prima della data del vostro arrivo, per ogni cancellazione sarà addebitato il 50% dell'intero ammontare;

Fra 3 e 7 gg prima della data del vostro arrivo, per ogni cancellazione sarà addebitato l'80% dell'intero ammontare;

Per le cancellazioni effettuate meno di 48h prima della data del vostro arrivo, sarà addebitato il 100% dell'intero ammontare.

^(*)N.B. ■ En cas de virement bancaire, veuillez verser la somme correspondant au tarif d'une nuit aux coordonnées suivantes

■ In case of money transfer, please send the sum equivalent to the rate of 1 night to the following bank account

■ In caso di bonifico bancario, vi preghiamo di versare la somma equivalente ad 1 notte al seguente conto corrente

Banco di Sicilia / Ag. 53 Biba Tour srl • C/C 183652 CIN E • ABI 01020 CAB 04667

IBAN CODE: IT88A0102004667000410024622 • BIC CODE: BSICITR1845 • SWIFT CODE: BSICITRR

■ SVP, veuillez indiquer le code **COPEAM 717 et votre nom** et envoyer copie du virement au n. de fax: (+39) 091 527062

■ Please, write the code **COPEAM 717 & your name** and send a copy of the bank payment to the fax n. (+39) 091 527062

■ Vogliate indicare il codice **COPEAM 717 e il vostro nome** e inviare copia del bonifico al n. di fax: (+39) 091 527062

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION INFORMAZIONI GENERALI**Lieu de la Conférence**

La Conférence se déroulera auprès du *Castello Utveggio*

Accueil

Un service d'accueil recevra les participants à l'aéroport de Palermo les 27, 28 et 29 avril.

Transferts

A) Arrivées: des navettes assureront le transfert de l'aéroport aux hôtels pendant la journée du 27 avril et de l'aéroport au lieu de la Conférence les 28 et 29 avril.

B) Départs: des navettes assureront le transfert des hôtels à l'aéroport le 30 avril et le 1^{er} mai.

C) Des navettes seront aussi à disposition pour les transferts entre les hôtels, le lieu de la Conférence et les lieux des dîners, pendant tout votre séjour (27-30 avril), aux horaires qui seront établis.

Traduction

Un service de traduction simultanée en français, anglais, arabe et italien sera assuré pendant les journées du 28 (Cérémonie d'ouverture et Tables Rondes) et du 30 avril (Assemblée Générale et Cérémonie de clôture).

Ateliers des Commissions d'Etude Spécialisées et des Groupes de Travail

Samedi 29 avril, à partir de 9h30, se tiendront simultanément les Ateliers des Commissions d'Etude et des Groupes de Travail de la COPEAM (Cinéma - Culture - Festivals • Patrimoine Audiovisuel • Echanges de News - Magazines TV • Radio • Télévision • Formation • TV Satellitaires • Femmes). Les travaux sont ouverts à tous les participants. Les inscriptions aux Ateliers se feront lors de l'enregistrement à la Conférence.

Repas

Judi 27 avril un cocktail de bienvenue sera offert à tous les participants. Pendant toute la durée de la Conférence, les déjeuners et les dîners seront offerts. Le dîner de dimanche 30 avril sera libre.

Divers

Carte d'identité en cours de validité pour les ressortissants de l'UE. Passeport en cours de validité pour tous les autres. Visa: si vous avez besoin d'un visa pour l'Italie, veuillez le spécifier dans la fiche d'inscription, en marquant la case correspondante.

Place of the Conference

The Conference will be held at *Castello Utveggio*

Reception

A hospitality desk will welcome participants at Palermo airport on 27th, 28th and 29th April.

Transfers

A) Arrivals: a shuttle service will assure the transfer from the airport to the hotels on the 27th April and from the airport to the Conference place on 28th and 29th April.

B) Departures: a shuttle service will assure the transfer from the hotels to the airport on 30th April and 1st May.

C) A shuttle service will be also available for local transfers from/to the hotels, the Conference place and dinners places during the whole period (27th-30th April), at scheduled times.

Translation

Simultaneous translation into French, English, Arabic and Italian will be assured on the 28th (Opening session and Round Tables) and on the 30th April (General Assembly and Closing session).

Meetings of the Specialized Study Commissions and Working Groups

On Saturday 29th April, from 9:30 am, the meetings of the Specialized Study Commissions and Working Groups of COPEAM (Cinema - Culture - Festivals • Audiovisual Archives • News Exchange - Magazines • Radio • Television • Training • Satellite TV channels • Women) will take place simultaneously. The working sessions are open to all participants. The subscriptions will be done during the registration at the Conference.

Meals

On Thursday 27th April, participants will be invited to a welcome cocktail. During the whole period of the Conference, meals will be offered. The dinner on Sunday 30th April will be free.

Further information

Valid identity card for the citizens from EU. Valid passport for all the other participants. Visa: if you need a visa to Italy, please, mark the corresponding box in the Application Form.

Luogo della Conferenza

La Conferenza si svolgerà presso il *Castello Utveggio*

Accoglienza

Un servizio di accoglienza è previsto presso l'aeroporto di Palermo i giorni 27, 28 e 29 aprile.

Trasferimenti

A) Arrivi: delle navette effettueranno il trasferimento dall'aeroporto agli hotel durante la giornata del 27 aprile e dall'aeroporto al luogo della Conferenza il 28 e il 29 aprile.

B) Partenze: delle navette effettueranno il trasferimento dagli hotel all'aeroporto i giorni 30 aprile e 1 maggio.

C) Un servizio navette è altresì assicurato per i trasferimenti locali dagli hotel al luogo della Conferenza e ai luoghi delle cene, durante l'intero periodo (27-30 aprile), ad orari prestabiliti.

Traduzione

Un servizio di traduzione simultanea sarà assicurato i giorni 28 (Cerimonia di apertura e Tavole Rotonde) e 30 aprile (Assemblea Generale e Cerimonia di chiusura).

Riunioni delle Commissioni di Studio Specializzate e dei Gruppi di Lavoro

Sabato 29 aprile, a partire dalle h. 9,30, si riuniranno le Commissioni di Studio Specializzate e i Gruppi di Lavoro della COPEAM (Cinema - Cultura - Festival • Patrimonio Audiovisivo • Scambi di News - Magazine TV • Radio • Televisione • Formazione • TV Satellitari • Donne). I lavori sono aperti a tutti i partecipanti. Le iscrizioni alle riunioni si effettueranno nella fase di accredito alla Conferenza.

Pasti

Giovedì 27 aprile un cocktail di benvenuto sarà offerto a tutti i partecipanti. Durante l'intero periodo della Conferenza, i pranzi e le cene saranno offerti. La cena di domenica 30 aprile sarà libera.

**POUR TOUTE INFORMATION LOGISTIQUE SUPPLÉMENTAIRE – FOR ANY FURTHER LOGISTIC INFORMATION
PER ULTERIORI INFORMAZIONI DI ORDINE LOGISTICO**

Giovanna Salinetti c/o BIBA TOUR
Tel. (+39) 091 527416 – fax: (+39) 091 527062
E-mail: giovanna.salinetti@bibatour.it



FICHE D'INSCRIPTION APPLICATION FORM SCHEDA D'ISCRIZIONE

13^{ème} Conférence de la COPEAM - Palerme, 28-30 avril 2006 13th Conference of COPEAM - Palermo, 28th-30th April 2006
13^a Conferenza della COPEAM - Palermo, 28-30 Aprile 2006

REEMPLIR ET ENVOYER PAR FAX A BIBA TOUR (+39 091 527062) AVANT LE 1^{er} MARS 2006
FILL IN AND SEND BY FAX TO BIBA TOUR (+39 091 527062) BEFORE 1st MARCH 2006
COMPILARE E INVIARE VIA FAX A BIBA TOUR (+39 091 527062) ENTRO IL 1^o MARZO 2006

M Mme Nom Prénom

Organisme Fonction

Adresse

Ville Code postal Pays.....

Tél. Fax

Mob. E-mail

Accompagné(e) par M Mme

Arrivée par avion voiture train *Si vous arrivez par avion, veuillez spécifier:*
Date Heure N. de vol De

Départ par avion voiture train *Si vous partez par avion, veuillez spécifier:*
Date Heure N. de vol Destination

Hôtel (V. "Hébergement"): Chambre single double double usage single

Paiement: (marquez obligatoirement une des 2 cases suivantes) Virement bancaire Carte de Crédit

Carte de Crédit N. Echéance

Il me faut une invitation personnelle pour obtenir mon visa Oui Non

Mr Mrs Surname Name

Organisation Title

Address

Town Postal code Country

Ph. Fax

Mob. E-mail

Accompanied by Mr Mrs

Arrival by plane car train *If you arrive by plane, please specify:*
Date Time Flight n From

Departure by plane car train *If you depart by plane, please specify:*
Date Time Flight n Destination

Hotel (See "Accommodation"): Room single double double single use

Payment: (Please, mark necessarily one of the following boxes) Bank transfer Credit Card

Credit Card N. Expiration

I need a personal invitation to get my visa Yes No

Sig. S.ra Cognome Nome

Organismo Posizione

Indirizzo

Città..... Codice postale Paese

Tel. Fax

Cell. E-mail

Accompagnato/a da: Sig. S.ra.....

Arrivo in aereo auto treno *Se arrivate in aereo, vogliate specificare i seguenti dati:*
Data Ora..... N. di volo Da

Partenza in aereo auto treno *Se partite in aereo, vogliate specificare i seguenti dati:*
Data: Ora N. di volo Destinazione

Hotel (V. "Pernottamento"): Stanza singola doppia doppia uso singola

Pagamento: (Barrare obbligatoriamente una delle 2 caselle) Bonifico Carta di Credito

Carta di Credito N. Scadenza